

AEROUNAUTICO EN PROUVENÇO : D'ENRI FABRE À AIRBUS, À JAMAÏ LEI PROUMIÉ !



Henri Fabre, l'inventeur de l'hydravion.

Notre rubrique dédiée à la langue provençale met à l'honneur en dialecte marseillais l'excellence de notre territoire dans le domaine de l'aéronautique. Du premier vol en hydravion sur l'étang de Berre aux hélicoptères nouvelle génération d'Airbus, une histoire fabuleuse qui rappelle, si besoin en était, qu'au pays du soleil, des cigales et de la pétanque, on sait aussi atteindre les rêves technologiques les plus fous ! Un beau clin d'œil, à l'occasion des quarante ans de la disparition d'Henri Fabre qui permet que soit écrite en Provence l'une des toutes premières pages de l'histoire de l'aéronautique mondiale ! Retrouvez sur notre site internet la traduction de cet article en langue française.

Par Jean-Michel TURC
Professeur certifié de langue provençale à Marseille
Maître de la langue

Qu vous a pas di qu'un troues de l'aventuro aeronautico moundialo commencé en Prouvènço lou 28 de mars 1910 emé lou proumié vòu d'un idravion pielouta pèr l'un dei pioniers d'aquelo endustrio, Enri Fabre, neissu à Marsiho lou 29 de novèmbre 1852 ? Coumo que vaguè, fistièri a jamaï cala despuèi de s'escrièure emé la coustruccion d'idravion (nouma idrau-aeroplan fin qu'en 1913), de mounooplan, de cassaire, d'autogiro et d'elicoutri e vèire noueste region s'impauva coumo un pòli de trio dins lou mounde.

D'UN ENGINAIRE MARSIHÈS D'ELÈI...

Après aguç estudia coumo gaire à la Faculta dei sciéncis de Marsiho puei à l'Escolo superiouro d'electroica de Paris pèr veni enginaire, Enri Fabre, enfant de la famiho d'armator

marshihés famous Cyprien-Fabre, si larguè dins un proujet ambiciou : mouita un idrau-aeroplan prouvièi de trei flitouton. Après quatre an d'un travai achini e bouonodi l'ajudo de Marius Burdin, encian mecanician d'ou capitani Ferdinand Ferber, emai de Leon Sebille, dessinaire e architecte navau marshihés, Enri Fabre pousquè èstre fièr de souu envencien que la meteugè pus tard "Ganardi" rapòrti à sa formo que souu velàgi en rèire tène 14 mètrè d'amplitudo. Long de 8,5 mètrè, amessa d'un moutor Gnome Omega de 50 chivau qu'entraïno uno elisso de 2,60 mètrè pèr un pes de 380 kilò au tout.

Lou 28 de mars 1910, faci au vilàgi de la Mèdo, souu idravion destranquè d'un biais autonoume, voulé 800 mètrè en-dessus de la mar de Berre e venguè amara au Martegue. La bèn-ananço d'aquèu proumié vòu

moundiau davans uno mouloado de curiouz fuguè ofocialamen coustata pèr un ussié. Enri Fabre, que manjavo alor dins sèi 27 an, venguè fouero countèsto l'eventaire, coustroutor e proumié pilot d'aquèu nouviè engin voulant, idravion. Dins souu bèu lans, lou Marshihés, commercialisè souu aparèi après lou proumié vòu mena aquèstou coup pèr Jan Bacou au Coucouus prestigios dei Barquet à Moutur de Mounegue. Mai la Grand Guerro venguè destrantaia souu ambicien e Enri Fabre abandonè la coustruccion aeronautico pèr veni chèfe d'uno entre-presso de coustruccion de machino endustriala dins mant un setour. Countuniè d'aicours de councebre d'autres envencien, coumo souu "batèu-cia", batèu piegadis que lou faciè navega e que si poudiè bouta dins sa 2 CV. Uno caminado de vido espetaclouse sus terro emai dins leis er pèr aquèu

Marshihés, eventaire de l'idravion vengu soci de l'Acadèmi de Marshiho, que calè lou 28 de jun 1984 à 101 an !

... À-N-UN TERRITÒRI PROUVENÇAU DE TRIO !

Mai de cònt an après aquel evenimen moundiau, Prouvènço, e noueste departamen bèu proumié, assousto l'un dei setour ecounomi qu'an lou mai de voio e que sa chifro n'en parlo soulato emé lou 16 proudoutor moundiau d'elicoutri civil, lou 16 cèntrè de recerco en Franço pèr la mecanico e lei sciéncis, 5,5 miliard d'euro de CA vo la pisto d'assaï : la mai longo d'Europo (5 km). De noum d'espandido internacionalo coumo Airbus Helicopters, Thales Alenia Space, Dassault Aviation, Safran Snecma, Arava TA e Daher si coumpartisson cinq relàgi d'elicèlenci (elicoutri, satèlito,

simulacion e assai en vòu, drono e dirigible, aviacion lougiero emai verco) dins cinq lue maçourau, d'ou departamen dei Bouco-d'ou-Rose (Marignano, Sant-Vitoutret, Vitrol, Istre e Seloun-de-Prouvènço). E coumo pas paita de l'èisèmpè de l'Airship Village d'Istre que sus 33 èitaro, em'un calabert long de 300 mètrè, travavo eis amouvacion d'ou futur toucant lei trasport aèrien mai escoulogi e ecounomi emai à l'engranagi d'uno filero nouvelo alentour d'ou dirigible que pounré engendra aperaqi 3 000 emplè d'èici à 2030 ?

Autre èisèmpè, la DGA Assai en vòu d'ou menistèri de la defènso franceso que tètto lou cèntrè lou mai gros d'Europo pèr l'espandimen, la qualificacion emai la certificacion d'aerounau militari e civil (avoum, elicoutri e drono...). Enfi, lou Cèntrè

d'Elicèlenci Drono (CED) de Seloun-de-Prouvènço (sèti de la prestigioso Patrouo de Franço), proumièro brico d'ou Flying capabilities campus avènidou, empega contro l'Escolo de l'èr emai lou cèntrè de recerco de l'armado de l'èr (OReA), mutualiso lei coumpetènci de toui leis atour dei sistèmo de drono francès (endustrio, cercaire, univerita...).

Autant d'èisèmpè, que prouviè, n'aguessan de besoun, qu'au pais de la petanço, d'ou soulou emai d'ou pastis, si saup despuèi long-tèms prena sa voulado tout en gardant lei pèd tanca scouidi dins la terro, tau coumo lou prouvençau Andrièu TURCAT que faguè lou proumié assai en vòu d'ou famous Concorde.



L'hydro-aéroplane conçu par Henri Fabre effectué son premier vol en 1910 au dessus de l'étang de Berre.

© Collection ville de Bacarosse - Musée de l'Hydroaviation - Origine Fabre